

# MODE D'EMPLOI VOLUMES

## INSTRUCTIONS FOR USE PLYWOOD VOLUME

### BEDIENUNGSANLEITUNG HOLZVOLUMEN



**🇫🇷 Félicitations ! Vous venez de faire l'acquisition d'un volume en bois de la marque ArtLine. Avant de débiter toute installation sur votre structure artificielle d'escalade (SAE), nous vous recommandons de lire attentivement les consignes suivantes.**

**🇬🇧 Congratulations! You have just purchased a plywood volume by ArtLine. Before installing it on your artificial climbing structure (ACS), we recommend that you read the following instructions carefully.**

**🇩🇪 Herzlichen Glückwunsch! Du hast soeben ein Holzvolumen von Artline erworben. Wir empfehlen dir, dass du die folgende Anleitung sorgfältig liest bevor du es an deine künstliche Kletterwand schraubst.**

#### ⚠ Attention

L'utilisateur prend la responsabilité de l'installation et de la bonne utilisation de nos produits. Ces produits sont garantis 1 ans. En cas de non-respect des consignes d'utilisation décrites ci-dessous, le fabricant ou le revendeur n'acceptera aucune garantie ni aucune responsabilité pour quelque dommage que ce soit. Ce mode d'emploi ne prétend pas être complet et suppose qu'une expertise est nécessaire à l'installation des volumes. En cas de doute concernant la fiabilité ou la stabilité de la fixation, cessez immédiatement d'utiliser le volume et enlevez-le du mur.

#### ⚠ WARNING

The user accepts all responsibility for the installation and good use of our plywood volumes which are guaranteed for one year. The producer, distributor or retailer will not accept any claims nor any responsibility if the instructions below have not been properly followed. The documentation does not claim to be complete and assumes that the necessary expertise is required for installation. If there are any doubts about the suitability and stability of the attachment, stop using it immediately and remove it from the wall.

#### ⚠ WARNING

Der Verwender übernimmt die Verantwortung für den Einbau und die sachgerechte Benutzung unserer Holzvolumen. Die Garantie beträgt ein Jahr. Ferner stellt er sicher, dass diese nur wie vorgesehen benutzt werden. Weder Hersteller noch Vertrieb oder Verkäufer nehmen Reklamationen an oder übernehmen Verantwortung, wenn die folgenden Anweisungen nicht ausreichend berücksichtigt wurden. Die Unterlagen haben keinen Anspruch auf Vollständigkeit und setzen die erforderliche Fachkompetenz beim Montieren voraus. Bei Zweifeln an der Tauglichkeit und Stabilität des Anbauteils ist die Nutzung sofort einzustellen und es zu entfernen.

#### | Sécurité :

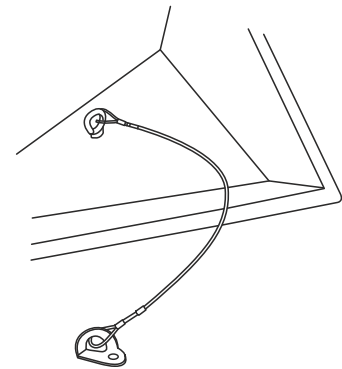
Les volumes en bois Artline sont conçus pour être fixés sur des murs en bois ou en béton. Ils sont conformes à la norme européenne en vigueur : EN 12-572-3. Pour votre sécurité Artline propose des câbles métalliques reliant le volume au mur, fournis sur demande. Cela permet d'éviter la chute au sol en cas de rupture des points de fixation.

#### | Safety :

Artline's plywood volumes are designed to be fixed to plywood or concrete walls (bolt option only). They comply with the current European standard: EN 12-572-3. For your safety, Artline can provide metal cables to connect the volume to the wall, on request. This ensures that, in the case of breakage of the fixing points, the volume remains attached to the wall by the cable (safety line).

#### | Sicherheit :

Die Holzvolumen von Artline wurden entwickelt um auf Multiplex Holzplatten oder Betonwänden (nur die Bolt On Holzvolumen) geschraubt zu werden. Die Volumen entsprechen dem aktuellen europäischen Standard EN 12-572-3. Für noch mehr Sicherheit bietet Artline auf Anfrage auch Stahlseile an, um das Volumen zusätzlich mit der Wand zu verbinden. Dies stellt sicher, dass es an der Wand bleibt auch wenn die Fixpunkte ausfallen sollten.



#### | Installation :

Le volume doit reposer sur toute la surface de fixation qui doit être plane, saine et conforme à la norme EN12572-1/2.

Si le mur est en bois, les planches doivent être en contreplaqué d'au moins 18 mm. Les volumes doivent être fixés par des vis à bois VBA de diamètre 5mm. Tous les points de fixations doivent être utilisés. Les têtes de vis doivent être affleurantes à la surface du volume.

Si le mur est en béton, les volumes doivent être fixés par des vis cylindriques CHC M10 aux inserts du mur par le trou de vis central. La vis CHC doit être amorcée dans l'insert à la profondeur minimum de 1 cm. Pour éviter la rotation du volume, il est nécessaire d'ajouter une VBA venant se visser dans une cheville béton.

#### | Installation :

The volume must be in full contact on the wall which must be flat and clean.

If the wall is made of plywood, it must be at least 18 mm thick, in accordance with the 12572-1/2 standard. The volumes must be fixed with 5mm diameter VBA wood screws. All fixing points must be used. The screw heads must be flush with the surface of the volume.

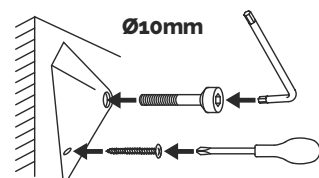
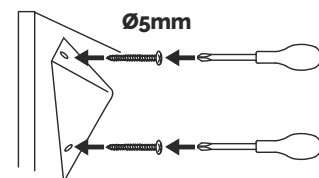
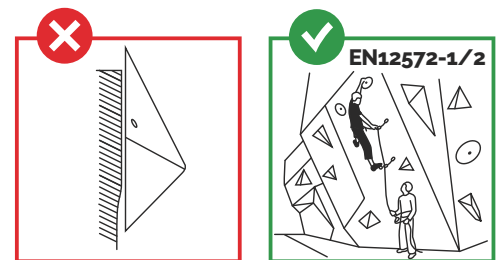
If the wall is made of concrete, the volumes must be fixed with a M10 CHC bolt on concrete dowels. There is only one fixing point, which is located at the central bolt hole. The CHC bolt must be primed into the insert to a minimum depth of 1 cm. Then, in order to avoid rotation, the volume must be fixed by a VBA screw using a specific dowel for concrete walls.

#### | Einbau :

Das Volumen muss ganzflächig an der Wand anliegen. Die Wandoberfläche muss sauber und eben sein.

In Übereinstimmung mit der 12572-1/2 Norm müssen Wände aus Multiplex Holz mindestens 18 mm dick sein. Die Holzvolumen müssen mit Holzschrauben angebracht werden, die einen Durchmesser von 5 mm haben. Es müssen alle vorgesehenen Fixpunkte benutzt werden. Der Holzschraubenkopf muss bündig mit dem Volumen abschließen.

Wenn die Wand aus Beton ist, müssen die Volumen mit einer M10 Zylinderkopfschraube und Betondübel fixiert werden. Hierfür gibt es nur einen Fixierungspunkt, der sich in der Mitte des Volumens befindet. Die Zylinderkopfschraube muss mindestens 1 cm tief in den Dübel reichen. Um eine Rotation zu verhindern muss das Volumen zusätzlich mit einer Holzschraube und speziellem Betondübel fixiert werden.



### Utilisation :

Les volumes Artline sont conçus pour être utilisés en intérieur. Il est possible de les utiliser à l'extérieur mais l'exposition aux intempéries comme le soleil et/ou la pluie entraînera une usure prématurée et réduira la durée de vie du volume.

Il est possible de visser des prises sur les volumes, soit dans les inserts par des vis CHC M10 soit directement dans le bois par des vis VBA de diamètre 4,5mm.

Il est en revanche déconseillé de visser des volumes les uns sur les autres.

La charge maximum portée par le volume, grimpeur et prises inclus, est de 250 kg. En aucun cas, les inserts ne peuvent recevoir des points d'assurage.

Les volumes ne doivent pas être installés sur le passage d'une corde. Cela risque d'abîmer la corde et le volume prématurément.

### Use :

Artline volumes are designed for indoor use. They may be used outdoors, but exposure to the elements, sunlight and/or rain increases wear and tear and will shorten the volumes lifespan.

It is possible to screw holds directly onto the volume using minimum 4.5mm diameter VBA screws, or in the T-nut inserts with a M10 CHC bolt. Plywood volumes should not be screwed together. The maximum load supported by a volume, including climber and holds, and using all the fixing points, is 250 kg. The inserts must not be used as belay points under any circumstances.

Volumes should not be installed in a position where rope friction is likely to damage the rope or the volume prematurely.

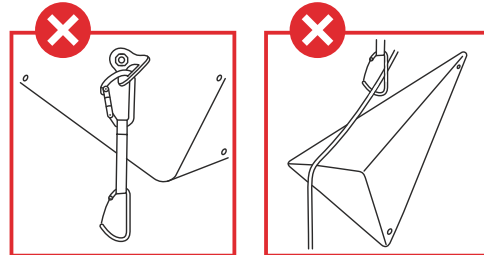
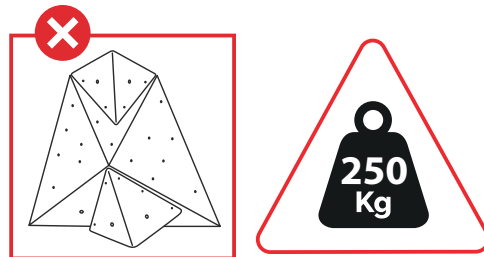
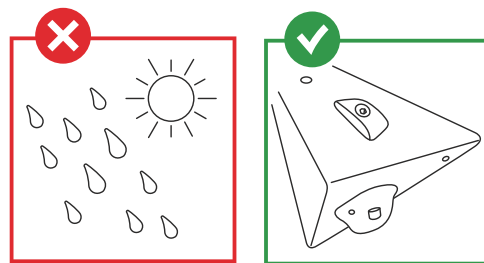
### Benutzung :

Artline Holzvolumen wurden für die Benutzung im Innenbereich entworfen. Die Volumen dürfen im Außenbereich verwendet werden. Jedoch werden Witterungseinflüsse, Sonnenlicht und / oder Regen die Lebensdauer verringern.

Griffe können direkt auf das Holzvolumen geschraubt werden, wenn die Holzschrauben einen Durchmesser von 4,5 mm besitzen. Außerdem können hierfür M10 Zylinderkopfschrauben in Kombination mit den T-nuts verwendet werden. Multiplex Holzvolumen sollten nicht aufeinander geschraubt werden.

Die maximal unterstützte Belastung, die das Volumen unter Verwendung aller Fixpunkte aushält, beträgt 250 kg. Darin sind sowohl Griffe als auch Kletterin enthalten. Die T-nuts dürfen unter keinen Umständen als Sicherungspunkte benutzt werden.

Außerdem sollten sie nicht im Seilverlauf verschraubt werden, da sonst sehr wahrscheinlich Volumen und Seil vorzeitig Schaden nehmen.



### Entretien :

Une fois par mois et après chaque démontage, l'utilisateur doit contrôler les points suivants :

- **Etat des trous de fixation** : épaisseur minimum de 10 mm sous la tête de vis
- **Etat du bois** : éclat, fissuration, écharde, écaillage
- **Etat des inserts** : filetage, contre vissage

Si lors d'une inspection visuelle, vous détectez une de ces anomalies, le volume devra immédiatement être mis au rebut ou envoyé en réparation.

### Maintenance :

Once a month and after each disassembly, the user must check the following points:

- **Condition of the fixing holes**: minimum depth of 10mm below the screw head, no rotation
- **Condition of the plywood**: splintering, cracking, chipping
- **Condition of the T-nut inserts**: threading, counter screwing

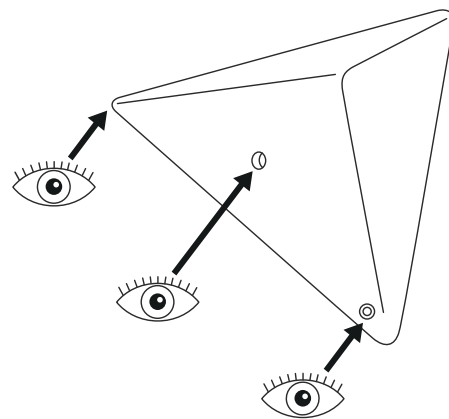
If during a visual inspection you detect any of these defects, the volume must be immediately scrapped or sent for repair.

### Wartung :

Einmal im Monat und nach jedem Abschrauben müssen die Zustände folgender Punkte überprüft werden:

- **Schraubenlöcher**: Mindesttiefe 10 mm unterhalb des Holzschraubenkopfs, keine Rotation
- **Multiplex Holz**: Splitter, Risse, Abplatzungen
- **T-nuts**: Verkantung im Gewinde, Verschraubung der T-nuts am Volumen

Wenn während der Kontrolle einer dieser Defekte erkannt wird, muss das Volumen umgehend verpackt und zur Reparatur geschickt werden.



### Nettoyage :

Les volumes doivent être périodiquement nettoyés. La magnésie et la gomme des chaussons obstruent la porosité en surface ce qui diminue l'adhérence. Nous vous recommandons un nettoyage à sec à l'aide d'une brosse. Dans les faits, le nettoyage haute pression est plus couramment utilisé, veillez alors à laver à l'eau claire et à bien faire sécher le volume pour éviter que le bois ne gonfle et ne pourrisse. N'employez pas d'acide, d'acétone ou autre produit chimique qui pourrait endommager voire fragiliser le volume.

### Cleaning :

Plywood volumes should be cleaned periodically. Chalk and shoe rubber tend to clog the surface, reducing the grip. We recommend dry cleaning with a brush. In practice, pressure washing with clear water is more common, so be sure to dry the volume well to prevent the wood from swelling and rotting. Do not use acid, acetone or any other chemical product that could damage or even weaken the volume.

### Reinigung :

Multiplex Holzvolumen sollten periodisch gereinigt werden. Chalk und Gumbiabrieb neigen dazu die Oberfläche des Volumens zuzusetzen, was die Reibung verringert. Wir empfehlen eine trockene Reinigung mit einer Bürste. In der Praxis ist eine Reinigung mit klarem Hochdruckwasser eher verbreitet. Daher muss sichergestellt werden, dass die Volumen gut getrocknet werden um Aufquellen und Verrotten zu verhindern. Es dürfen keine Säuren, Aceton oder irgendwelche anderen Chemikalien benutzt werden, die das Volumen beschädigen oder schwächen können.

